

Eid – Tabaski

Wolof transcript:

Madjiguéne: *Bientôt la tabaski bi de, c'est la tabaski.*

Jeune fille: *C'est dans douze jours.*

Madjiguéne: *Tabaski est-ce que tabaski ni gnou koy célébrer dafay différer tchi biir Sénégal? Wala Layéne yi, Mouride yi ak Tidjane yi yeup même chose ?*

Jacob: *Bon. Je ne sais pas mais en tout cas Tabaski, tabaski la. Tabaski la, farata bo xaménté né si sunu prophète Ismaël la djoguéwon je crois très bien mais légui farata la bo xaménté ni très franchement Yalla mo ko watché def ko tchi sunu loce bon mou nek warougar si gnun, mais djamou Yalla la. Dou question yap bi mo tchi am solo wala... Tuur darét bi mo si am solo wayé nga toudé ko Yalla en quelques sortes. Dou question ma fi eup xar wala dou question... Parce que vraiment bo djeundé xar bou djar 300.000 té si kogn bi amoul kou Tabaski vraiment sa Tabaski man je crois très bien d'après sama vision bou gatt tabaski bou tak souf nga tabaski quoi en quelques sortes. De telle sorte que vraiment Tabaski nek na lo xaménté né djamou Yalla la bou gnou djapé né djamou Yalla la, djamou Yalla la, mais bou gnou djapé ni poukaré la wala ma fi eup xar wala you démé nonou vraiment ça n'a plus de sens voilà.*

Madjiguéne: *Ah dieuredieuf mon cousin.*

Jacob: *Merci ma cousine.*

Madjiguéne: *C'était vraiment gentil de me laisser t'interviewer.*

Jacob: *Le plaisir est pour moi.*

**Italics indicate French*

English translation:

Madjiguéne: *Tabaski is coming soon right! It's Tabaski.*

Jacob: *It's in 12 days.*

Madjiguéne: *Is the way we celebrate Tabaski different in Senegal, or is it that the Layéne, the Mourides and the Tidjanes all do the same?*

Jacob: Well, I don't know, but *Tabaski* is *Tabaski*. *Tabaski* is a tradition that comes from our prophet Ismaël, I believe, but today it's a religious duty brought down by God, and we have to complete it. It's not about the meat or The important [thing] is to shed the blood in the name of God. It's not about who has more sheep. Because if a person buys a sheep at 300,000 fCFA, and there are people in the neighborhood who didn't celebrate *Tabaski*, whose opinion is that *Tabaski* is not really worth it It is about worshiping God. When it is about vanity, or I have more sheep, or something like that, it doesn't make sense anymore.

Madjiguéne: Ah, thank you, my cousin.

Jacob: Thank you, cousin.

Madjiguéne: It was really nice of you to let me interview you.

Jacob: The pleasure is all mine.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated